

DE	Fühlerumschaltmodul M GEH – Montage	2
EN	M GEH sensor switch module – Installation	3
IT	Modulo di commutazione della sonda M GEH – Montaggio	4
ES	Módulo de conmutación de sensor M GEH – Montaje	5
PT	Módulo de mudança de sensor M GEH – Montagem	6
FR	Module de commutation de sonde M GEH – Montage	7



DE Fühlerumschaltmodul M GEH – Montage

FUM M GEH (Art.-Nr. 12025), zur Meldung der Heizkreisfunktion im System SolvisVital

Bei Systemen mit bauseitiger Regelung der Heizkreise, ist die SolvisControl mit Hilfe der Fühlerumschaltmodule in der Lage zu erkennen, ob Heizbetrieb stattfindet. Die Heizkreisunterstützung wird nur aktiviert, wenn Heizbetrieb stattfindet und im Pufferspeicher genügend Energie vorhanden ist.

Als Signal für den Heizbetrieb wird der Betrieb von mindestens einer Heizkreispumpe verwendet. Dabei wird das Spannungssignal der Pumpe parallel auf das Fühlerumschaltmodul geschaltet. Dadurch wird der Kontakt des S12-Fühlers zur Solvis Control geschlossen und der Fühlerwert schaltet von 9999 °C auf den aktuellen durch S12 gemessenen Temperaturwert am Vorlaufverteiler.

Es sollte der Heizkreis ausgewählt werden, der die besten Voraussetzungen bietet. Das ist im günstigsten Fall eine durchlaufende sommerliche Abnahme wie Schwimmbad oder Lüftung.



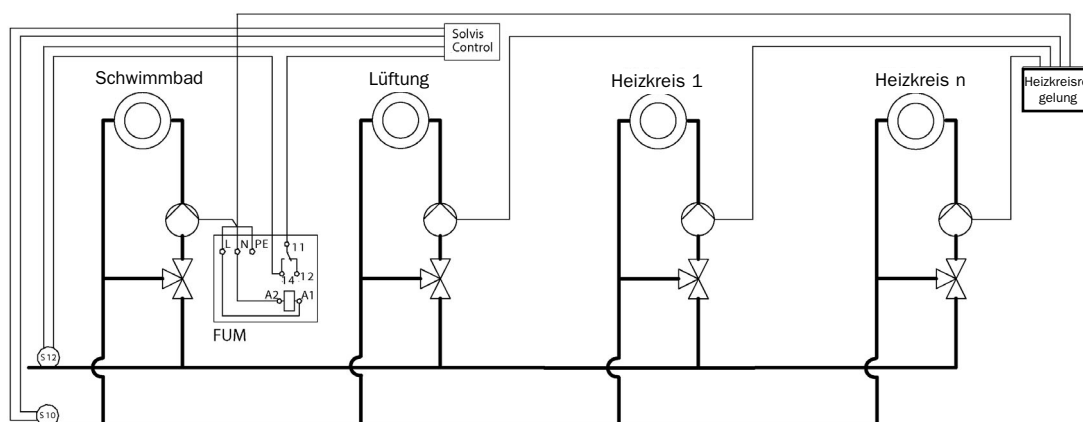
Fühlerumschaltmodul FUM M GEH



Im System SolvisVital kann ein Netzwerk mit dem Regler der Frischwasserstation und einem 2. Regler (RK-SC-HK, Art.-Nr.: 12925) betrieben werden. Dieser übernimmt dann die Kesselansteuerung und die Regie über bis zu 3 gemischte Heizkreise. Dann ist kein Fühlerumschaltmodul notwendig.

Elektrischer Anschluss

- Trennen Sie das Fühlerkabel des Fühlers S12 auf, verlegen Sie ein zweiadriges Kabel zum ersten Fühlerumschaltmodul und schließen Sie es gemäß Schaltbild (unten) an.
- Schließen Sie für den günstigsten Heizkreis das Fühlerumschaltmodul gemäß Schaltbild an.
- Verbinden Sie die Anschlüsse L, N und PE der Fühlerumschaltmodule mit den Anschlüssen der Heizkreispumpen gemäß Schaltbild.
- Befestigen Sie das Fühlerumschaltmodul neben dem jeweiligen Heizkreis.



FUM = Fühlerumschaltmodul mit Gehäuse (Art.-Nr.: 12025)

S10 = Fühler Heizungs­rücklauf (Art.-Nr.: 09350)

S12 = Fühler Heizungs­vorlauf (Art.-Nr.: 09350)

Regelungstechnische Beschaltung eines Systems mit n Heizkreisen, die von einer Fremdrege­lung angesteuert werden

EN M GEH sensor switch module – Installation

FUM M GEH (item no.: 12025), for reporting the heating circuit function in the SolvisVital system

For systems where the heating circuits are controlled by an on-site control, SolvisControl is able to use the sensor switch module to detect whether heating mode is taking place. The heating circuit support is only activated if heating mode is taking place and there is enough energy available in the buffer tank.

The operation of at least one heating circuit pump is used as a signal for the heating mode. The voltage signal of the pump is then switched parallel to the sensor switch module. When this happens, the contact of the S12 sensors to SolvisControl is closed and the sensor value switches from 9999°C to the current temperature value measured by S12 at the flow distributor.

Select the heating circuit with the best possible starting conditions. At best, you should select an operation that runs continuously over the summer such as a swimming pool or ventilation.



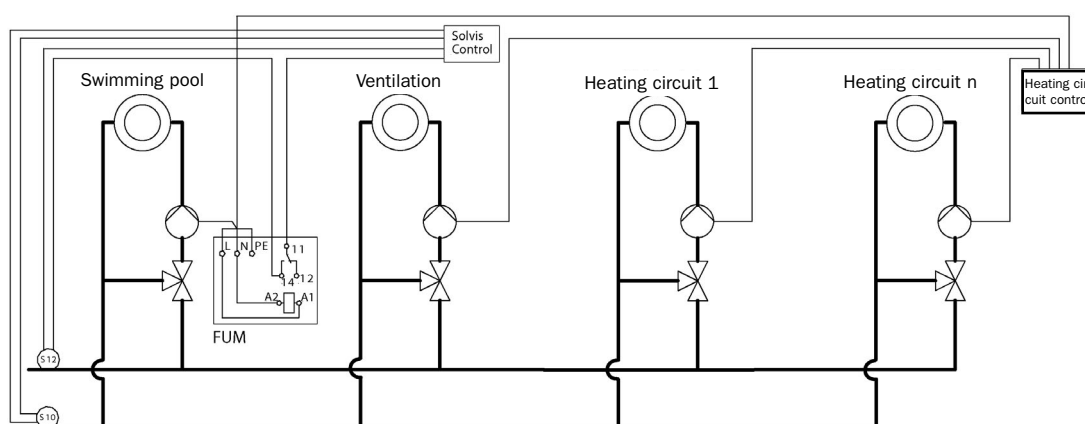
FUM M GEH sensor switch module



In the SolvisVital system, it is possible to operate a network using the controller of the fresh water station and a second controller (RK-SC-HK, item no.: 12925). This second controller takes over the boiler controller and controls up to three mixed heating circuits. A sensor switch module is not necessary.

Electrical Connection

- Disconnect the sensor cable of sensor S12, lay a two-core cable to the first sensor switch module, and connect it as indicated in the circuit diagram (below).
- Connect the sensor switch module for the most suitable heating circuit according to the circuit diagram.
- Connect the connections L, N, and PE of the sensor switch modules to the connections of the heating circuit pumps as shown in the circuit diagram.
- Secure the sensor switch module next to the appropriate heating circuit.



FUM = sensor switch module with housing (item no.: 12025)

S10 = heating return sensor (item no.: 09350)

S12 = heating inflow sensor (item no.: 09350)

Correct switching of a system with n heating circuits that is controlled by a third-party controller.

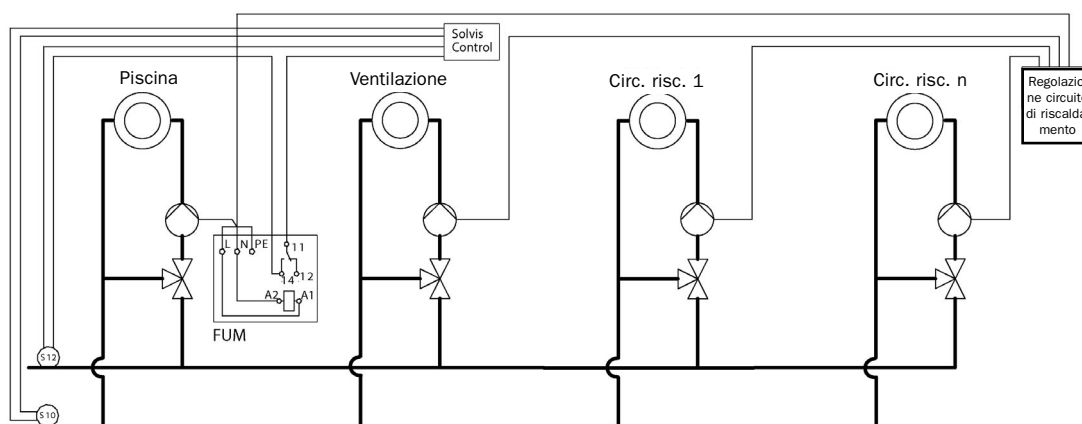
Il SolvisControl è in grado con l'aiuto di un modulo di commutazione della sonda, nei sistemi con regolazione dei circuiti di riscaldamento predisposti sul luogo, di riconoscere se il riscaldamento è in funzione. L'integrazione circuito di riscaldamento viene attivata soltanto se il riscaldamento è in funzione e nell'accumulatore tampone vi è energia sufficiente.

Dovrebbe essere scelto il circuito di riscaldamento che offre i migliori presupposti. Questo è nel migliore dei casi un prelievo estivo continuo, quale potrebbe essere una piscina o un impianto di ventilazione.



Allacciamento elettrico

- Separare il cavo della sonda S12, posare un cavo a due fili per il primo modulo di commutazione della sonda e collegarlo secondo lo schema elettrico (in basso).
- Collegare il modulo di commutazione della sonda per il circuito di riscaldamento più vantaggioso secondo lo schema elettrico.
- Collegare gli allacci L, N e PE del modulo di commutazione della sonda con gli allacci della pompa del circuito di riscaldamento secondo lo schema elettrico.
- Fissare il modulo di commutazione della sonda di fianco ai rispettivi circuiti di riscaldamento.



S12 = sonda mandata riscaldamento (art. n.: 09350)

L 86-M – Con riserva di modifiche tecniche 02.17

ES Módulo de conmutación de sensor M GEH – Montaje

FUM M GEH (art. n°: 12025) para la indicación del funcionamiento del circuito de calefacción en el sistema SolvisVital

En los sistemas con regulación del cliente de los circuitos de calefacción, el SolvisControl puede detectar si está teniendo lugar el servicio de calefacción con ayuda de los módulos de conmutación de sensor. El apoyo al circuito de calefacción se activa sólo cuando el servicio de calefacción tiene lugar y en el acumulador intermedio hay almacenada suficiente energía.

Como señal para el servicio de calefacción se utiliza el funcionamiento de como mínimo una bomba de circuito de calefacción. Así, la señal de tensión de la bomba se activa paralelamente en el módulo de conmutación de sensor. De este modo se cierra el contacto del sensor S12 al Solvis Control y el valor del sensor conmuta de 9999 °C al valor actual de temperatura medido por S12 en el distribuidor de avance.

Se debe elegir el circuito de calefacción que ofrezca las mejores condiciones. En el mejor de los casos, se trata de una cesión continuada en verano, como piscina o ventilación.



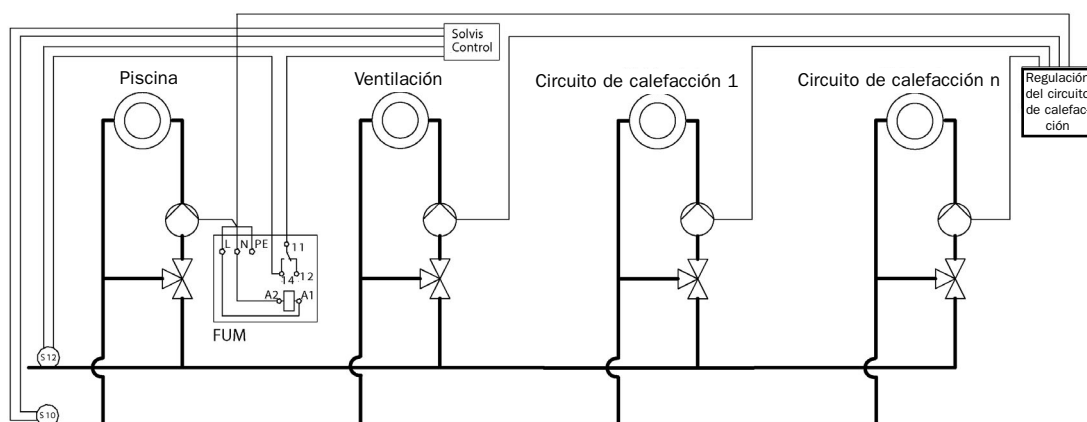
Módulo de conmutación de sensor FUM M GEH



En el sistema SolvisVital se puede operar una red con el regulador de la estación de agua caliente instantánea y con un 2º regulador (RK-SC-HK, art. n°: 12925). Éste se encarga entonces del control de la caldera y del gobierno de hasta 3 circuitos de calefacción mixtos. En este caso, no se precisa un módulo de conmutación de sensor.

Conexión eléctrica

- Corte el cable del sensor S12, tienda un cable de dos conductores al primer módulo de conmutación de sensor y conéctelo tal y como se muestra en el esquema de conexiones (abajo).
- Conecte el módulo de conmutación de sensor para el circuito de calefacción más conveniente tal y como se indica en el esquema de conexiones.
- Conecte los bornes L, N y PE de los módulos de conmutación de sensor a las conexiones de las bombas de circuito de calefacción tal y como se indica en el esquema de conexiones.
- Fije el módulo de conmutación de sensor junto al circuito de calefacción correspondiente.



FUM = Módulo de conmutación de sensor con carcasa (art. n°: 12025)

S10 = Sensor de retorno de calefacción (art. n°: 09350)

S12 = Sensor de avance de calefacción (art. n°: 09350)

Conexión técnica de la regulación de un sistema con n circuitos de calefacción controlados por una regulación externa

PT Módulo de mudança de sensor M GEH – Montagem

FUM M GEH (ref. 12025), para comunicar a função de circuito de aquecimento no sistema SolvisVital

Em sistemas com reguladores externos dos circuitos de aquecimento, o Solvis Control consegue detectar por meio dos módulos de mudança de sensor se está ou não a decorrer um funcionamento de aquecimento. O aquecimento secundário só será activado, se houver funcionamento de aquecimento e se existir energia suficiente no depósito de acumulação.

O funcionamento de, pelo menos, uma bomba do circuito de aquecimento é usado como sinal para o funcionamento de aquecimento. O sinal de tensão da bomba é aplicado em paralelo ao módulo de mudança de sensor. Assim fecha-se o contacto do sensor S12 com o SolvisControl e o valor de sensor passa de 9999 °C para o valor de temperatura actual medido por S12 no distribuidor no circuito de ida.

Deverá ser escolhido o circuito de aquecimento que apresentar as melhores condições. No melhor dos casos, será um consumo contínuo no Verão, por exemplo, uma piscina ou sistema de ventilação.



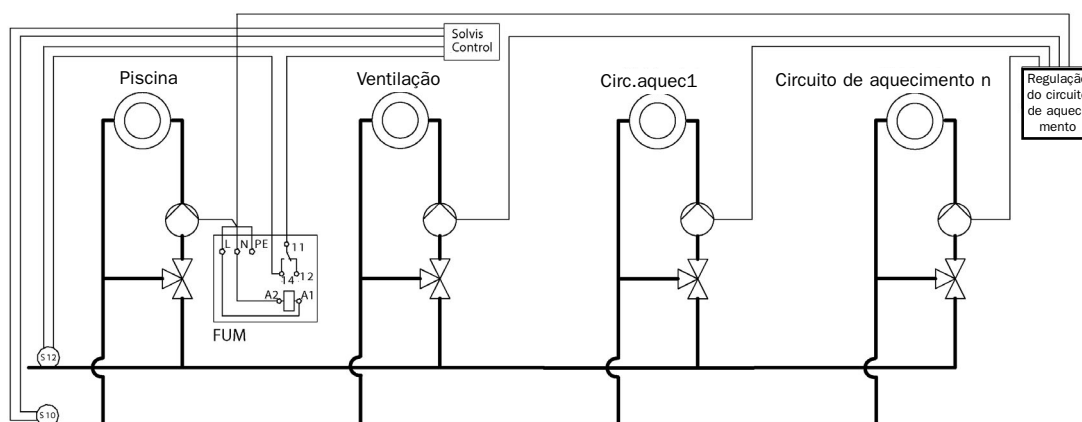
Módulo de mudança de sensor FUM M GEH



No sistema SolvisVital é possível trabalhar em rede com o regulador da estação de aquecimento instantâneo de água e um 2º regulador de sistema (RK-SC-HK, ref.: 12925). Este assume então o comando da caldeira e a coordenação de um máximo de 3 circuitos de aquecimento mistos. Nesse caso não é necessário um módulo de mudança de sensor.

Ligação eléctrica

- Abra o cabo do sensor S12, cortando-o, assente um cabo de dois fios que vai ao módulo de mudança de sensor e ligue o cabo segundo o esquema de circuitos (em baixo).
- Ligue o módulo de mudança de sensor segundo o esquema de circuitos para o circuito de aquecimento mais apropriado.
- Ligue os terminais L, N e PE dos módulos de mudança de sensor aos terminais das bombas de circuito de aquecimento segundo o esquema de circuitos.
- Fixe o módulo de mudança de sensor ao lado do respectivo circuito de aquecimento.



FUM = Módulo de mudança de sensor com caixa (ref.: 12025)

S10 = Sensor retorno aquecimento (ref.: 09350)

S12 = Sensor ida aquecimento (ref.: 09350)

Circuitos da regulação de um sistema com n circuitos de aquecimento controlados por um comando externo.

FR Module de commutation de sonde M GEH – Montage

FUM M GEH (réf. 12025), pour la communication du fonctionnement du circuit de chauffage dans le système SolvisVital

Dans les systèmes à régulation des circuits de chauffage installée par l'exploitant, le système SolvisControl est capable de reconnaître l'éventuel fonctionnement du chauffage à l'aide d'un module de commutation de sonde. L'appoint du circuit de chauffage est uniquement activé lorsque le chauffage est en service et lorsqu'une quantité suffisante d'énergie est disponible dans l'accumulateur tampon.

Le fonctionnement d'au moins une pompe de circuit de chauffage est utilisé comme signal pour le fonctionnement du chauffage et le signal de tension de la pompe est commuté parallèlement au module de commutation de sonde. Le contact de la sonde S12 vers le système Solvis Control est donc fermé et la valeur passe de 9999° C à la température actuelle mesurée par S12 au niveau du distributeur aller.

Le circuit de chauffage offrant les meilleures conditions devrait être sélectionné. Ce dernier est, dans le meilleur cas, un prélèvement estival continu occasionné par exemple par une piscine ou une ventilation.



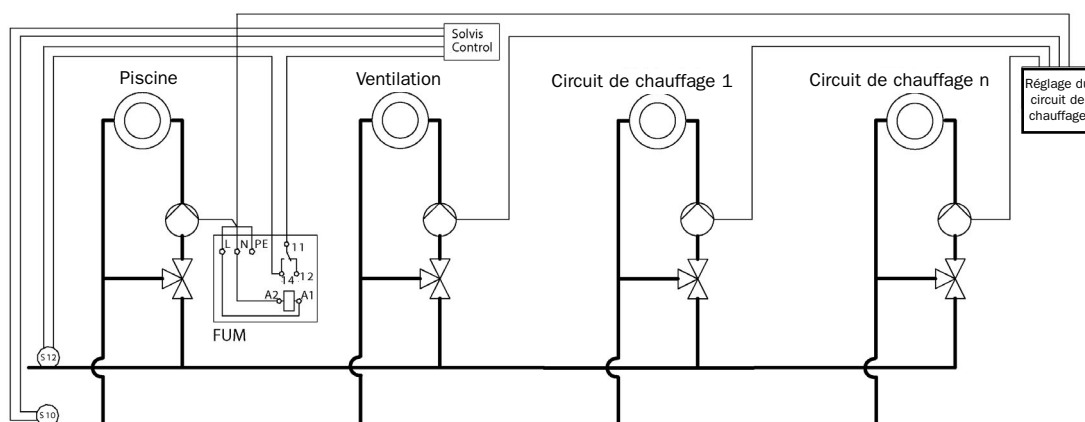
Module de commutation de sonde FUM M GEH



Dans le système SolvisVital, il est possible de faire fonctionner un réseau avec le régulateur de la station d'eau d'appoint et un deuxième régulateur (RK-SC-HK, réf. : 12925). Ce dernier prend en charge la commande de la chaudière et le contrôle de jusqu'à trois circuits de chauffage mixtes. Aucun module de commutation de sonde n'est donc nécessaire dans ce cas.

Raccordement électrique

- Séparez le câble de la sonde S12, posez un câble à deux brins vers le premier module de commutation de sonde et raccordez-le conformément au schéma de câblage (ci-dessous).
- Raccordez le module de commutation de sonde au circuit de chauffage le mieux adapté conformément au schéma.
- Connectez les raccords L, N et PE du module de commutation de sonde aux raccords des pompes de circuit de chauffage conformément au schéma.
- Fixez le module de commutation de sonde à côté du circuit de chauffage concerné.



FUM = module de commutation de sonde avec boîtier (réf. : 12025)

S10 = sonde de retour de chauffage (réf. : 09350)

S12 = sonde d'aller de chauffage (réf. : 09350)

Câblage de la technique de réglage d'un système avec n circuits de chauffage pilotés par un régulateur externe



SOLVIS GmbH • Grotrian-Steinweg-Straße 12 • 38112 Braunschweig • Tel.: 0531 28904-0 • Fax: 0531 28904-100 Internet:
www.solvis.de